

***А.С. ПУШКИН – Я ВАС ЛЮБИЛ***  
***ALEXANDRE ROUCHKINE - JE VOUS AIMAIS***

Я вас любил: любовь ещё, быть  
может,  
В душе моей угасла не совсем;  
Но пусть она вас больше не тревожит;  
Я не хочу печалить вас ничем.

Я вас любил безмолвно, безнадежно,  
То робостью, то ревностью томим;  
Я вас любил так искренно, так нежно,  
Как дай вам Бог любимой быть  
другим.

Je vous aimais : l'amour encore, peut-être  
N'est dans mon cœur pas tout à fait  
éteint;  
Mais désormais, qu'il ne vous inquiète,  
Car je ne veux vous attrister en rien.

Je vous aimais sans espoir, en silence,  
Tantôt timide, hélas, tantôt jaloux ;  
Je vous aimais, si sincère et si tendre :  
Qu'un autre soit aussi épris de vous !